

Babel, entre musique traditionnelle et savante

► **SPECTACLE** Sylvain Kassap réunit des musiciens traditionnels burkinabés et contemporains français.

Marion Valière Loudiyi
marion.loudiyi@centre-presse.fr

Quand un jazzman renommé -Sylvain Kassap- associe 5 musiciens burkinabés du Trio Lolo Plus, et 6 musiciens français d'Ars Nova, ainsi que les chanteuses Sissao et Géraldine Keller, cela promet un cocktail explosif ! Un « opéra de poche » intitulé La Langue d'après Babel dans lequel toutes ces cultures se croisent, sera présenté vendredi au Théâtre&Auditorium de Poitiers. Rendre compatible scéniquement les pratiques différentes de ces musiciens a été un vrai challenge : les uns travaillant de mémoire, avec la liberté et la souplesse de l'oralité, les autres étant trop accrochés à leur partition. « Il a fallu trouver



Sylvain Kassap, Philippe Nahon et la chanteuse Sissao.

un dialogue possible, explique le directeur d'Ars Nova, Philippe Nahon. Sylvain, qui a une grande expérience de l'Afrique et qui a déjà écrit pour nous, était la meilleure personne pour concevoir la rencontre et le spectacle. » Le clarinettiste, qui précise que sa « seule formation est d'ethnomusicologue », œuvre depuis 2 ans sur ce projet : « J'ai fouillé dans les textes qui existent sur Babel, j'utilise les 9 versets de la Génèse, mais aussi des bribes de Dante, de Rousseau, des proverbes burkinabés... On entend des langues de plusieurs pays. Côté son, il y a des traces de musique d'un peu par-

tout. Certains rythmes issus de la musique traditionnelle, d'autres plus contemporains. Un crescendo jusqu'à la confusion et la création d'une langue commune. » La Langue d'après Babel sera aussi jouée à Grenoble, Douai et Paris. Un seul regret pour Philippe Nahon : ne pas jouer ce spectacle en Afrique. « Les Centres culturels français ayant perdu des aides de l'État français, beaucoup de projets ne voient plus le jour. Ce sont pourtant les rares lieux où les Africains peuvent voir des spectacles. On est en train d'abandonner ces populations. C'est un mépris total. »

À coller sur le frigo

Quatre rendez-vous cette semaine en lien avec ce spectacle :
- Live ! : Trio Lolo Plus, avec Sissao (une star au Burkina !) et Sylvain Kassap. Ce soir 19h (gratuit).
- Répétition publique commentée : La Langue d'après Babel. Jeudi 18h30 (gratuit).
- Sortie d'atelier : Les enfants de Babel. Vend. 18h30 (gratuit ; voir ci-dessous).
- Concert : La Langue d'après Babel. Vend. 20h30. De 350 € à 24 €. Rés. : 05 49 39 29 29.

Les langues de Babel des enfants



La classe de Valérie Geais avec Nicolas Brassard, s'essayant au violon et violoncelle.

Dans le cadre de la création La Langue d'après Babel, présenté ce vendredi au Théâtre&Auditorium de Poitiers (voir ci-dessus), des musiciens d'Ars Nova et du Trio Lolo Plus interviennent à l'école Condorcet. Si les Burkinabés ne feront que passer cette semaine, les Français mènent un projet sur tout le trimestre. C'est le cas de Nicolas Brassard qui intervient chaque lundi pour les classes de CE1 au CM2 de Valérie Geais, Clotilde Martin et Odile Berthreau.

Au programme pour les enfants, la découverte de différents instruments (violon, violoncelle, balafon, trombone, djembé, sanza, ngoui...), mais aussi l'apprentissage de trois chansons en Bambara, Lingala et Dioula. Ce jour-là, les enfants ont pu voir qu'un même instrument, comme le violon, « peut être joué en étant placé sous le cou, comme chez nous, mais aussi sur la jambe, comme au Maroc par exemple, ou encore entre les jambes, comme en

Inde... Un violon n'est pas classique en soi, ni jazz, ni traditionnel, tout dépend ce que vous jouez dessus... » Ils ont appris les expressions pizz Bartok, lorsqu'ils ont claqué la corde sur la touche du violoncelle, ou encore pianissimo, lorsqu'ils ont joué de manière très tendre... Une initiation musicale large qui a généré sourires et envies. Rendez-vous maintenant sur la scène du TAP ce vendredi à 18h30 où ils feront une démonstration de leur talent.

► AGENDA

>> AUJOURD'HUI

► POITIERS

Marché
Marché de Bellejouanne. De 7h à 14h, rue de la Jeunesse.
Marché de Saint-Cyprien. De 7h à 14h, place de France.
Bourse
Bourse aux jouets du centre socioculturel de la Blaiserie. Dépôt aujourd'hui de 10h à 13h et de 15h à 19h. Vente mercredi de 10h à 19h. Rens. 05 49 58 05 52.

Justice

Semaine des avocats et du Droit. De 9h à 18h, des avocats répondront en direct et gratuitement aux questions d'ordre juridique, au

05 49 88 05 35.

Science

Fête de la science. Espace Mendès-France : « Que peut faire l'historien de ses émotions ? », conférence de Christophe Prochasson, historien, à partir de 18h30 ; « Recherche et myopathie de Duchenne », conférence par Bruno Constantin, chargé de recherche au CNRS, à 20h30.

Société

« 20 ans après, on mure encore ! », le mur israélo-palestinien et le mur à la frontière des États-Unis et du Mexique. Conférence à 18h, campus de l'université, amph. J.

>> DEMAIN

► POITIERS

Marché

Marché des Couronneries. De 6 h à 14 h, place de Provence, place de Coimbra et rue de Marbourg.
Bourse

Bourse aux jouets du centre socioculturel de la Blaiserie. Vente aujourd'hui de 10h à 19h. Rens. 05 49 58 05 52.

Conférence

« Développement durable, énergie et CO2 : quels matériaux face aux enjeux du XXI^e siècle ? », conférence de Jean-Pierre Chevalier. À 18h, à l'ESIP (amphi Abel-Brillianceau).

Justice

Semaine des avocats et du Droit. De 9h à 18h, des avocats répondront en direct et gratuitement aux questions d'ordre juridique, au 05 49 88 05 35.

Rencontre

Rencontre autour de la langue des signes. Atelier. À 14h et 16h30, à l'Espace Mendès-France. Gratuit. Rens. 05 49 50 33 08.

Soirée On va sortir.com. À 20h, au Café Bleu (74, rue Carnot). Rens. 05 49 88 93 29.

Science

Fête de la science. Espace Mendès-France : « Les métiers de l'informatique embarquée », animations avec un robot NXT, le drone Amado, de 14h à 17h ; « Les métiers de traitement de l'image » avec les chercheurs du laboratoire Signal Image Communication, de 14h à 17h ; « Les langages, outil de communication et de transmission des savoirs », débat à 18h30. Campus université, bâtiment Delta : « Les mathématiques pour quoi faire ? », conférence d'Elise Janvier à 18h30.

La Ligue slam de France à Poitiers

► ASSOCIATION

Plusieurs associations françaises de slam, dont L'astre en moi, à Poitiers, viennent de se fédérer pour créer la Ligue Slam de France. Cette association, soutenue par Grand Corps Malade (qui sera en concert le 17 déc. à La Hune), a pour objectif d'épauler les collectifs locaux, favoriser les échanges et proposer à tous les amateurs de poésie, slameurs ou non, structures culturelles ou éducatives, une véritable plate-forme d'information en

ligne pour que chacun ait droit à la parole. Parce que les premières valeurs de la Ligue sont une liberté d'expression et un rapport créatif aux mots qui ne cessent de prôner la poésie et sa diversité sociale, géographique et culturelle. La Ligue organise une soirée de lancement jeudi, pour tous ceux qui ont envie de prendre la parole.

► Jeudi 19 nov. à 21h au Grand Kfé, Maison des étudiants, avenue du Recteur-Pineau à Poitiers. Rens. : www.ligueslamdefrance.com



Grand Corps Malade qui sera en concert à La Hune le 17 décembre.